

**Новочеркасский инженерно-мелиоративный институт им. А.К. Кортунова филиал  
ФГБОУ ВО Донской ГАУ**

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета АС

Е.В. Соколова \_\_\_\_\_

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2024 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

Дисциплины	<b>2.3.2 Иностранный язык (кандидатский экзамен)</b>
Направление(я)	<b>2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика и инженерная гидрология</b>
Направленность (и)	
Форма обучения	<b>очная</b>
Факультет	<b>Факультет бизнеса и социальных технологий</b>
Кафедра	<b>Иностранные языки</b>
Учебный план	<b>2024_2.1.6.plx 2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика и инженерная гидрология</b>
ФГТ к программе аспирантуры	<b>Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951)</b>
Общая трудоемкость	<b>36 / 1 ЗЕТ</b>
Разработчик (и):	<b>канд. филол. наук, доц., Петина Светлана Сергеевна</b>
Рабочая программа одобрена на заседании кафедры	<b>Иностранные языки</b>
Заведующий кафедрой	<b>Ищенко Александр Сергеевич</b>
Дата утверждения плана уч. советом от 31.01.2024 протокол № 5. Дата утверждения рабочей программы уч. советом от 28.06.2024 протокол № 11 Новочеркасск 2024 г.	

**1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ**

Общая трудоемкость **1 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 36

в том числе:

аудиторные занятия 0

самостоятельная работа 36

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Сам. работа	36	36	36	36
Итого	36	36	36	36

Виды контроля в семестрах:

Экзамен	4	семестр
---------	---	---------

**2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

2.1	Выявить уровень иноязычной коммуникативной компетенции аспиранта
2.2	Определить способность аспиранта к решению научно-практических задач на ИЯ

**3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Цикл (раздел) ОП:	2.3
3.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
3.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

**4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)****5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Индикаторы	Литература	Интеракт.	Примечание
	Раздел 1. Организация самостоятельной работы аспирантов для подготовки к кандидатскому экзамену						

1.1	<p>Подготовительные занятия к сдаче кандидатского экзамена проводятся в виде практических аудиторных занятий, самостоятельной работы и индивидуальных консультаций. Особое внимание уделяется проверке выполненных письменных и устных переводов, аннотаций, резюме, а также другим видам работ, включая как устные, так и письменные лексико-грамматические тесты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Основная задача аспиранта заключается в развитии профессионально ориентированных иноязычных навыков, а основным видом работы является чтение литературы по теме исследования объемом 600 тыс.-750 тыс. печатных знаков, предполагающее максимально точное восприятие текста. Освоение этого большого блока материала, т.е. его чтение, перевод (устный и письменный), а также реферирование, написание аннотаций, докладов по теме исследования на иностранном языке, является фактическим допуском к самой процедуре экзамена. Аспиранту необходимо иметь личный словарь терминологической лексики по тематике направления и диссертационного исследования. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.</p> <p>/Ср/</p>	4	18		Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8 Э9 Э10 Э11 Э12 Э13	0	
	<b>Раздел 2. Объем требований для кандидатского экзамена по иностранному языку</b>						

2.1	<p>Перевод, виды переводов. Использование словарей при переводе. Виды словарей. Лексико-грамматические трансформации при переводе. Практика устного и письменного перевода. Составление плана/конспекта прочитанного. Изложение содержания прочитанного в форме резюме, реферата, сообщения или доклада. Информационный поиск по направлению и теме диссертационного исследования. Выделение основных этапов работы над темой, аспектов освещаемых в диссертационных исследованиях, ключевых слов. Терминология специальности. Ведение рабочего словаря терминов. Практика устного и письменного перевода. добавления, опущения, замены. Лексико-грамматические упражнения. Чтение и обсуждение на иностранном языке индивидуальных текстов. Представление индивидуальных письменных переводов и устных пересказов специальной литературы. Алгоритм, фразы-клише. Практика аннотирования и реферирования. Подготовка монологических высказываний по устным темам: «Моя научная работа», «Достижения современной науки». «Личность современного учёного». Написание статьи, тезисов на ИЯ. Составление терминологического словаря (500 ЛЕ). /Ср/</p>	4	18		Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6 Э7 Э8 Э9 Э10 Э11 Э12 Э13	0	
-----	---	---	----	--	--	---	--

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 6.1. Контрольные вопросы и задания

#### 1. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Для аспирантов очной формы обучения проведение текущего контроля предусматривает контроль выполнения разделов индивидуальных заданий (письменных работ) в течение учебного года для сдачи кандидатского экзамена:

I. Собеседование по индивидуальному чтению (чтение вслух, составление словаря к текстам, обсуждение прочитанного).

1. Просмотрите весь текст и попытайтесь понять его основное содержание
2. Найдите в словаре, выпишите и переведите незнакомые вам слова.
3. Запомните значение и произношение ключевых слов
4. Прочтите и переведите текст.
5. Ответьте на вопросы, поставленные к тексту.
6. Отметьте те отрывки текста, которые кажутся вам важными.
7. Выделите из текста факты, которые являются для вас новыми.

8. Определите главные проблемы, обсуждаемые в тексте.
9. Выразите свою точку зрения на вопросы, обсуждаемые в тексте.
10. Сформулируйте основную идею текста.
11. Сделайте пересказ текста, используя фразы-клише:  
The title of the text is...  
The text is headlined...  
This text deals with (is about, is devoted to, considers, tells us about, presents, is connected with, etc.) smth.  
The main idea of the text is...  
The text gives facts (dates, data) illustrating smth.  
The text contains information (description) concerning smth.  
The text describes activities (problems) connected with smth.  
In my opinion...  
It should be noted...  
It should be mentioned...  
In conclusion...  
To sum up...

## 2. Собеседование по устным темам «Моя научная работа. Достижения науки в исследуемой области научной специальности». Личность молодого ученого».

Темы: Современные требования к личности ученого. Достижения современной науки в исследуемой области научной специальности. Моя научная работа/ диссертационное исследование.

Задания (вопросы):

- какими знаниями и умениями должен обладать современный ученый;
- зачем молодому ученому иностранный язык, как и где Вы предполагаете использовать иностранный язык;
- какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией, какие личностные характеристики изменяются в процессе ведения научного исследования;
- какова роль научного исследования в развитии современного общества;
- основываясь на прочитанной ни иностранном языке литературе, сравните зарубежный опыт в области научной специальности с отечественным;
- какова тема Вашей диссертации, в чем новизна и ценность Вашего научного исследования;
- где Вы проводите натурные исследования, каковы сферы применения результатов Вашего исследования;
- есть ли у Вас опубликованные статьи, какие проблемы в них рассматриваются;
- принимали ли Вы участие в научных конференциях, где и когда;
- где и когда Вы планируете защиту диссертации, чем бы Вы хотели заниматься, каковы ваши планы на будущее.

## 3. Аннотирование текста

1. Просмотрите текст с целью получения общего представления о тексте в целом.
2. Выделите абзацы, содержащие конкретную информацию по теме статьи, методу проведения работы, результатам работы, применению в конкретной области.
3. Сократите малосущественную информацию в этих абзацах по каждому пункту.
4. Найдите в абзаце предложение, высказывание, которое может служить заголовком.
5. Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.
6. Определите количество фактов, излагаемых в тексте.
7. Обобщите 2-5 предложений (или абзац) в одно.
8. Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.
9. Используйте лексическое, грамматическое перефразирование.
10. Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце.
11. Изложите основные положения оригинала просто, ясно, кратко.
12. Избегайте повторений, в том числе и заглавия статьи.
13. Соблюдайте единство терминов и сокращений.
14. Употребляйте безличные конструкции и пассивный залог.
15. Используйте некоторые обобщающие слова и словосочетания, обеспечивающие логические связи между отдельными частями высказываний.
16. Обобщите материал.
17. Составьте логический план текста.
18. Составьте аннотацию к тексту, статье.

## 4. Контрольный письменный перевод текста по специальности.

1. Прочтите весь текст и постарайтесь понять общее содержание, установите круг затрагиваемых вопросов.
2. При переводе текста, определите какие в тексте простые, а какие сложные предложения. Сложные предложения разбейте на отдельные предложения.
3. В простом предложении найдите сначала группу сказуемого, затем определите группу подлежащего и дополнения.
4. Выпишите незнакомые слова и их перевод.
5. Опираясь на знакомые слова, переводите предложения в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.
6. Переведите заголовок текста.
7. Проверьте написанное с точки зрения соответствия теме, грамматической правильности и лексического разнообразия (использование синонимов).

### 5. Реферирование текстов

1. Внимательно прочитайте заглавие текста и скажите, какую информацию вы ожидаете получить.
2. Прочтите текст и сделайте лексико-грамматический анализ тех предложений, которые затрудняют понимание содержания. Выпишите и переведите их.
3. Прочтите текст снова и разбейте его на смысловые части; укажите номер абзацев, входящих в каждую смысловую часть, озаглавьте каждую часть.
4. Составьте логическую схему текста.
5. В каждой смысловой части найдите одно – два предложения, передающих основную мысль.
6. Упростите предложения, устранив избыточную информацию так, чтобы они стали пунктами плана. Запишите план.
7. Выберите ключевые слова, и словосочетания из каждой смысловой части и запишите их.
8. Пользуясь логической схемой, планом, ключевыми словами и словосочетаниями, передайте информацию текста в виде реферата.
9. Составьте реферат по нескольким источникам по определенной теме.

### 6. Обзор прочитанной литературы

1. Определите и уточните тему диссертационного исследования.
2. Сформулируйте основные достижения в изучаемой области в прочитанной литературе.
3. Выделите основные спорные вопросы в изученной литературе.
4. Определите основные научные вопросы и перспективы их решения.
5. Найдите основную мысль, чтобы понять, какие темы и идеи связывают источники вместе.
6. Определите основную идею, сформулируйте тезисные утверждения.
7. Используйте современные источники.
8. Просматривайте текущие библиографические обзоры литературы по теме, чтобы получить представление о том, что происходит в изучаемой области.
9. Убедитесь, что ваши источники являются признанными на нескольких уровнях (Каковы полномочия автора? Как его аргументы подтверждаются (комментарии, статистика, исторические факты, результаты исследований и т.д.)?)
10. Сформулируйте краткое заключение вашей работы, повторите то, что было сказано во вступлении (вводной части), и обсудите, что нового вы узнали в процессе чтения зарубежной литературы.
11. Убедитесь, что ваши доказательства подкрепляются источниками, и расположение параграфов логично.
12. Откорректируйте вашу работу.

### 7. Терминологический словарь

1. Выбрать из научных статей, тезисов, рефератов, монографий по специальности слова - термины и словосочетания.
2. Записать слова-термины в алфавитном порядке, произнести иноязычные компоненты русских слов/словосочетаний.
3. Определить принадлежность слова к какой-либо части речи, перевести.
4. Определить значение слова по словообразовательным компонентам.
5. Найти перевод слова/словосочетания из нескольких предложенных.
6. Оформить список использованной литературы.

## 2. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОБЩЕНАУЧНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ "ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и письменно, включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: письменный перевод, передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Вопросы к итоговому контролю – кандидатский экзамен

1. Почему для Вас важно продолжать свое образование после получения вузовского диплома?
2. Зачем молодому ученому иностранный язык?
3. Каковы, на Ваш взгляд, карьерные перспективы ученого со знанием иностранного языка?
4. Что такое «непрерывное образование»?
5. Какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией?
6. Какие личностные характеристики (черты характера) изменяются (улучшаются) в процессе ведения научного исследования?
7. Каковы научные основы рационального использования и охраны водных, земельных и рекреационных ресурсов

Земли?

8. Сравните зарубежный опыт в исследованиях в области научной специальности с отечественным.
9. Какова тема вашей диссертации?
10. В чем ценность Вашего научного исследования?
11. Где вы проводите натурные исследования?
12. Каковы сферы применения результатов Вашего исследования?
13. Есть ли у вас опубликованные статьи? Какие проблемы в них рассматриваются?
14. Вы принимали участие в научных конференциях?
15. Где и когда вы планируете защиту диссертации?
16. Чем бы Вы хотели заниматься? Каковы ваши планы на будущее?

### 6.2. Темы письменных работ

1. Письменный перевод
2. Терминологический словарь
3. Обзор прочитанной литературы
4. Аннотации научных статей
5. Реферирование научных статей

### 6.3. Процедура оценивания

#### 1. ПОКАЗАТЕЛИ, КРИТЕРИИ И ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ АСПИРАНТОВ ПО КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Оценка аспирантам НИМИ ДонГАУ по кандидатскому экзамену ведется следующим образом:

- для студентов очной формы обучения оценивается по пятибалльной шкале, оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Высокий уровень знаний, выставляется оценка «отлично»: глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач. Системно и планомерно работает в течении семестра.

Повышенный уровень знаний, выставляется оценка «хорошо»: твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. Системно и планомерно работает в течении семестра.

Пороговый уровень знаний, выставляется оценка «удовлетворительно»: имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

Пороговый уровень знаний, выставляется оценка «неудовлетворительно»: не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Критерии оценки уровня знаний по собеседованию по чтению:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он читает вслух в естественном темпе, правильно произносит все слова; демонстрирует 100% понимание информации текста, имеет составленный дома словарь к тексту;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он читает вслух и правильно произносит почти все слова; демонстрирует 80% понимание информации текста, имеет составленный дома словарь к тексту с незначительными ошибками;
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он читает вслух и правильно произносит большую часть слов; демонстрирует 60% понимание информации текста, но имеет затруднения в понимании и переводе отдельных грамматических конструкций; имеет составленный дома словарь к тексту с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он не читает вслух или допускает при чтении большое количество ошибок, нарушающих понимание; не понимает текст, не имеет словаря или выписанные в малом количестве слова не дают возможности переводить текст.

Критерии оценки уровня знаний по собеседованию по устным темам:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он способен легко вести беседу на ИЯ, адекватно реагировать на реплики преподавателя, четко и полно отвечая на вопросы и используя весь изученный языковой материал;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он может вести беседу, хорошо понимая собеседника, но делая незначительные ошибки в речи.
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если речевые реплики преподавателя требуют пояснений. Его ответы просты, речь изобилует неоправданными паузами, он легко сбивается на заученный текст.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он не способен к речи, т.е. его ответы не соответствуют лексико-грамматическим нормам ИЯ и не понятны собеседнику.

**Критерии оценки уровня знаний по письменному переводу:**

оценка «отлично» выставляется аспиранту, если текст был переведен на 100-90% без смысловых ошибок;  
оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если текст был переведен на 80-70%, было допущено не более двух смысловых ошибок;  
оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если текст был переведен на 60-50%, было допущено не более трех смысловых ошибок;  
оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если текст был переведен менее, чем на 50%, допущено более трех смысловых ошибок.

**Критерии оценки уровня знаний по аннотированию текста:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он (а) логично выстроил высказывания, соблюдает адекватный перевод грамматических структур и использует лексическое разнообразие;  
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он (а), допустил минимум ошибок при переводе лексико-грамматических конструкций, четко и логично выстроил высказывания, передающие основную идею текста;  
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он (а) не различал грамматических конструкций при переводе текста, неадекватно подбирал перевод отдельных слов, нелогично и непоследовательно выстраивал высказывания, отсутствует логическая схема текста;  
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он (она) не распознал лексико-грамматические конструкции при переводе предложений, не выписаны ключевые слова, нелогично и с ошибками построены высказывания.

**Критерии оценки уровня знаний по обзору литературы:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он владеет широким спектром языковых средств и может объяснить, достаточно подробно и логично проведен обзор литературы по исследуемой проблеме, охвачен большой спектр современных источников по теме;  
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он владеет достаточным набором языковых средств и освещен большой объем литературы по изучаемой проблеме, высказывания выстроены логично, но непоследовательно;  
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он владеет основным языковым материалом, нелогично и непоследовательно построены высказывания, использованы устаревшие первоисточники;  
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он (а) делает грубые ошибки в точности и правильности сформулированных высказываний, нелогично построен обзор литературы по исследуемой проблеме, использовано небольшое количество первоисточников.

**Критерии оценки уровня знаний по составлению терминологического словаря:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он (а) показывает высокий уровень владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; демонстрирует способность и умение находить материал в т.ч. через Интернет ресурсы, подтверждает опыт исследовательской работы, а именно умение отбора и систематизации информации, оценки её значимости и актуальности для терминологического словаря;  
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он (а) владеет достаточным уровнем владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает заметные паузы при переводе отдельных терминов или словосочетаний; умеет работать с дополнительным материалом: собирать, оценивать и применять его для своего терминологического словаря;  
- оценка «удовлетворительно», выставляется аспиранту, если он (а) владеет достаточно небольшим объемом слов-терминов, чтобы представить результат своей работы; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает большие паузы, допускает значительные языковые ошибки при переводе отдельных слов и словосочетаний; слабое владение материалом и ограниченное использование языковых средств отражаются на качестве словаря.  
- оценка «неудовлетворительно», выставляется аспиранту, если он (а) не доводит работу до конца или показывает при ее презентации элементарное владение несколькими простыми терминами или понятиями; показывает низкий уровень языковых знаний и речевых умений; работа не отличается аккуратностью.

**Критерии оценки уровня знаний по реферированию:**

оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он (а) логично выстроил высказывания, соблюдает адекватный перевод грамматических структур и использует лексическое разнообразие;  
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он (а), допустил минимум ошибок при переводе лексико-грамматических конструкций, четко и логично выстроил высказывания, передающие основную идею;  
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он (а) не различал грамматических конструкций при переводе текста, не адекватно подбирал перевод отдельных слов, не логично и не последовательно выстраивал высказывания, отсутствует логическая схема текста;  
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он (она) не распознал лексико-грамматические конструкции при переводе предложений, не выписаны ключевые слова, не логично и с ошибками построены высказывания.

**2. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АСПИРАНТОВ ПРИ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

Общий порядок проведения процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности определен в следующих локальных нормативных актах:

1. Порядок проведения текущего контроля успеваемости в аспирантуре в НИМИ ДГАУ (в действующей редакции).

2. Положение о промежуточной аттестации в аспирантуре (в действующей редакции)  
 3. Положение о порядке прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов в аспирантуре, сдачи кандидатских экзаменов в аспирантуре и их перечня НИМИ ДГАУ  
 Документы размещены в свободном доступе на официальном сайте НИМИ ДонГАУ <https://ngma.su/> в разделе: Главная страница/Сведения об образовательной организации/Локальные нормативные акты.

#### 6.4. Перечень видов оценочных средств

##### 1. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ:

- разделы индивидуальных заданий (письменных работ) обучающихся: письменный перевод, терминологический словарь, аннотации научных статей, реферирование текстов по специальности;

##### 2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ:

- комплект билетов для кандидатского экзамена. Хранится в бумажном виде на соответствующей кафедре. Подлежит ежегодному

обновлению и переутверждению. Число вариантов билетов в комплекте не менее числа студентов на экзамене. Общий порядок

проведения процедуры оценивания знаний, умений, навыков определен в следующих локальных нормативных актах:

1. Порядок проведения текущего контроля успеваемости в аспирантуре в НИМИ ДГАУ (в действующей редакции).

2. Положение о промежуточной аттестации в аспирантуре (в действующей редакции).

3. Положение о порядке прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов в аспирантуре, сдачи кандидатских экзаменов в аспирантуре и их перечня НИМИ ДГАУ.

### 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 7.1. Рекомендуемая литература

##### 7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Автономова Н.Б., Михеева Л.П.	Английский язык для аспирантов: учебное пособие	Новочеркасск, 2017, <a href="http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=115 629&amp;idb=0">http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=115 629&amp;idb=0</a>
Л1.2	Автономова Н.Б.	Введение в практику перевода с английского языка на русский: курс лекций [для студентов бакалавриата, магистратуры, аспирантов и соискателей]	Новочеркасск, 2018, <a href="http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=20 2994&amp;idb=0">http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=20 2994&amp;idb=0</a>
Л1.3	Чиж Р. Н.	Иностранный язык. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов: учебное пособие	Санкт-Петербург: Высшая школа народных искусств, 2017, <a href="https://biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id=499445">https://biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id=499445</a>
Л1.4	Шепталина Е.И.	Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие по немецкому языку для подготовки научно-педагогических кадров высшей школы	Новочеркасск, 2021, <a href="http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=39 5230&amp;idb=0">http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=39 5230&amp;idb=0</a>

##### 7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Новочерк. инж.-мелиор. ин-т ДГАУ, каф. ин. яз. ; сост. Л.П. Михеева, Н.Б. Автономова	Иностранный язык: методические рекомендации к практическим занятиям для аспирантов всех направлений	Новочеркасск, 2018, <a href="http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=23 8554&amp;idb=0">http://biblio.dongau.ru/MegaPr oNIMI/UserEntry? Action=Link_FindDoc&amp;id=23 8554&amp;idb=0</a>
Л2.2	Галай О. М., Черкас М. А., Кирись В. Н.	Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис = Deutsch. Lehr- und bungsbuch der deutschen Grammatik. Morphologie: учебник	Минск: Вышэйшая школа, 2016, <a href="https://biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id=477420">https://biblioclub.ru/index.php? page=book&amp;id=477420</a>
Л2.3	Коршунова Е. С.	English for postgraduate students (Английский язык для аспирантов): учебно-методическое пособие	Тюмень: ГАУ Северного Зауралья, 2022, <a href="https://e.lanbook.com/book/255 995">https://e.lanbook.com/book/255 995</a>
Л2.4	Жбиковская О. А.	Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку	Омск: ОмГУПС, 2022, <a href="https://e.lanbook.com/book/264 422">https://e.lanbook.com/book/264 422</a>

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.5	Лебедева С. В., Плаксина Н. В., Кононова Т. Л.	English for Future Scientists: учебное пособие для магистрантов и аспирантов	Курск: КГУ, 2022, <a href="https://e.lanbook.com/book/290639">https://e.lanbook.com/book/290639</a>
<b>7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>			
7.2.1	официальный сайт НИМИ с доступом в электронную библиотеку	www.ngma.su	
7.2.2	Информационно-аналитический портал по основным направлениям и рынкам гуманитарных технологий	<a href="http://gtmarket.ru/concepts/6872">http://gtmarket.ru/concepts/6872</a>	
7.2.3	Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»	<a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>	
7.2.4	Российская государственная библиотека (фонд электронных документов)	<a href="https://www.rsl.ru/">https://www.rsl.ru/</a>	
7.2.5	Бесплатная библиотека ГОСТов и стандартов России	<a href="http://www.tehlit.ru/index.htm">http://www.tehlit.ru/index.htm</a>	
7.2.6	Портал учебников и диссертаций	<a href="https://scicenter.online/">https://scicenter.online/</a>	
7.2.7	Университетская информационная система Россия (УИС Россия)	<a href="https://uisrussia.msu.ru/">https://uisrussia.msu.ru/</a>	
7.2.8	Электронная библиотека "научное наследие России"	Электронная библиотека "научное наследие России"	
7.2.9	Электронная библиотека учебников	<a href="http://studentam.net/">http://studentam.net/</a>	
7.2.10	Информационная система Everyday English in Conversation	<a href="http://www.focusenglish.com">http://www.focusenglish.com</a>	
7.2.11	База данных Oxford Journals Оксфордская открытая инициатива включает полный и факультативный открытый доступ к более, чем 100 журналам, выбранным из каждой предметной области	<a href="https://academic.oup.com/journals/pages/social_sciences">https://academic.oup.com/journals/pages/social_sciences</a>	
7.2.12	On line словарь и тезаурус Cambridge Dictionary	<a href="https://dictionary.cambridge.org/ru/">https://dictionary.cambridge.org/ru/</a>	
7.2.13	On line универсальный немецко-русский словарь PONS	<a href="https://ru.pons.com/">https://ru.pons.com/</a>	
<b>7.3 Перечень программного обеспечения</b>			
7.3.1	Yandex browser		
7.3.2	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат. ВУЗ» (интернет-версия); Модуль «Программный комплекс поиска текстовых заимствований в открытых источниках сети интернет»	Лицензионный договор № 8047 от 30.01.2024 г.. АО «Антиплагиат»	
7.3.3	Microsoft Teams	Предоставляется бесплатно	
7.3.4	Adobe Acrobat Reader DC	Лицензионный договор на программное обеспечение для персональных компьютеров Platform Clients_PC_WWEULA-ru_RU-20150407_1357 Adobe Systems Incorporated (бессрочно).	
<b>7.4 Перечень информационных справочных систем</b>			
7.4.1	База данных ООО "Издательство Лань"	<a href="https://e.lanbook.ru/books">https://e.lanbook.ru/books</a>	
7.4.2	Базы данных ООО Научная электронная библиотека	<a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>	
7.4.3	Базы данных ООО "Региональный информационный индекс цитирования"		
7.4.4	Базы данных ООО "Пресс-Информ" (Консультант +)	<a href="https://www.consultant.ru">https://www.consultant.ru</a>	
<b>8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>			
8.1	2213	Специальное помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: Набор демонстрационного оборудования (переносной): ноутбук Dell 500 – 1 шт., проектор Acer P5280 – 1 шт. с экраном – 1 шт.; Магнитола – 1шт.; Доска – 1 шт. Рабочие места студентов; Рабочее место преподавателя.	

8.2	2215	Специальное помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: Компьютер – неттоп-17 шт.; Мониторы – 17 шт.; Наушники с микрофоном -17 шт.; Клавиатура – 17 шт.; Мышь – 17 шт.; Моноблок LG20P30-1шт.; Учебник по английскому языку EnglishFile – 12 шт.; Мультимедийный курс англ.яз EnglishFile. – 1шт.; Плакаты, карты, видеофильмы; Доска – 1 шт.; Рабочие места студентов; Рабочее место преподавателя.
8.3	2217	Специальное помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории и оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НИМИ Донской ГАУ: Компьютер – Неттоп - 17 шт.; Мониторы – 17 шт.; Наушники с микрофоном - 17 шт.; Клавиатура – 17 шт.; Мышь – 17 шт., Плакаты, карты; Учебник по немецкому языку Lagune 2 – 6 шт.; Видеофильм по страноведению LandandLeute – 1шт.; Доска – 1 шт.; Рабочие места студентов; Рабочее место преподавателя.

**9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**